

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Т.А. Хагуров

«28» мая 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.14 Практический курс второго иностранного языка

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений

Форма обучения Очная

Квалификация Специалист

Краснодар 2021

Рабочая программа дисциплины Б1.О.14 Практический курс второго иностранного языка составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Программу составил(и):

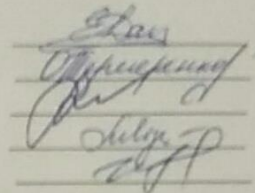
Е.Р. Данилова, ст. преподаватель, канд.филол.н.

О.Д. Терегеренко, ассистент

А.А. Хлыбова, преподаватель

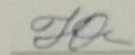
Ю.Ю. Хут, преподаватель

З.И. Чале, доцент, канд.филол.н.



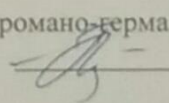
Рабочая программа дисциплины Б1.О.14 Практический курс второго иностранного языка утверждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол № 10 «13» мая 2021 г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии Нечай Ю.П.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 5 «18» мая 2021 г.

Председатель УМК факультета романо-германской филологии Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Зиньковская А.В., д.филол.наук, профессор, зав. кафедрой английской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Непшекуева Т.С., д.филол.наук, профессор, зав. кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный университет им. И.Т. Трубилина»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

Целью дисциплины является формирование способности применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

1.2 Задачи дисциплины

- научить применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода;
- научить использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.14 Практический курс второго иностранного языка» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 1, 2, 3 курсах по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: экзамен (с 1 по 6 семестр).

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Письменный перевод второго иностранного языка» и «Устный перевод второго иностранного языка» учебного плана.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Знает систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации
	Умеет использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации
	Владеет системой лингвистических знаний для осуществления коммуникации

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 25 зачетных единиц (900 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице

Виды работ		Всего часов	Форма обучения					
			очная					
			1 семестр (108 ч)	2 семестр (144 ч)	3 семестр (180 ч)	4 семестр (180 ч)	5 семестр (144 ч)	6 семестр (144 ч)
Контактная работа, в том числе:		409,8	68,3	68,3	68,3	68,3	68,3	68,3
Аудиторные занятия (всего):		408	68	68	68	68	68	68
занятия лекционного типа		-	-	-	-	-	-	-
лабораторные занятия		408	68	68	68	68	68	68
практические занятия		-	-	-	-	-	-	-
семинарские занятия		-	-	-	-	-	-	-
Иная контактная работа:		1,8	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Контроль самостоятельной работы (КСР)		-	-	-	-	-	-	-
Промежуточная аттестация (ИКР)		1,8	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Самостоятельная работа, в том числе:		303	4	49	76	85	40	49
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям)		201	2	30	55	60	15	39
Подготовка к текущему контролю		102	2	19	21	25	25	10
Контроль:		187,2	35,7	26,7	35,7	26,7	35,7	26,7
Подготовка к экзамену		187,2	35,7	26,7	35,7	26,7	35,7	26,7
Общая трудоемкость	час.	900	108	144	180	180	144	144
	в том числе контактная работа	409,8	68,3	68,3	68,3	68,3	68,3	68,3
	зач. ед	25	3	4	5	5	4	4

2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 1 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Фонетика	11	-	-	10	1
2.	Грамматика	31,5	-	-	30	1,5
3.	Лексика	29,5	-	-	28	1,5
	ИТОГО по разделам дисциплины	72	-	-	68	4
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	-	-	-	-
	Подготовка к текущему контролю	35,7	-	-	-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	108	-	-	-	-

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые во 2 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Грамматика	65	-	-	40	25

2.	Лексика	52	-	-	28	24
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	117	-	-	68	49
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	-	-	-	-
	Подготовка к текущему контролю	26,7	-	-	-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	144	-	-	-	-

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 3 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Грамматика	69	-	-	34	35
2.	Лексика	51	-	-	26	25
3.	Домашнее чтение	24	-	-	8	16
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	144	-	-	68	76
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	-	-	-	-
	Подготовка к текущему контролю	35,7	-	-	-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	180	-	-	-	-

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 4 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Грамматика	67	-	-	32	35
2.	Лексика	58	-	-	28	30
3.	Домашнее чтение	28	-	-	8	20
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	153	-	-	68	85
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	-	-	-	-
	Подготовка к текущему контролю	26,7	-	-	-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	180	-	-	-	-

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Грамматика	47	-	-	32	15
2.	Лексика	38	-	-	28	10
3.	Домашнее чтение	23	-	-	8	15
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	108	-	-	68	40
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	-	-	-	-
	Подготовка к текущему контролю	35,7	-	-	-	-

	Общая трудоемкость по дисциплине	144	-	-	-	-
--	----------------------------------	-----	---	---	---	---

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Грамматика	52	-	-	32	20
2.	Лексика	43	-	-	28	15
3.	Домашнее чтение	22	-	-	8	14
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	117	-	-	68	49
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	-	-	-	-
	Подготовка к текущему контролю	26,7	-	-	-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	144	-	-	-	-

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

Занятия лекционного типа не предусмотрены.

2.3.2 Занятия семинарского типа (лабораторные работы)

1 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Фонетика	Алфавит. Чтение букв и буквосочетаний. Произношение. Гласные и согласные звуки. Ударение. Мелодика. Интонация.	Устный опрос. Техника чтения.
2.	Грамматика	Артикль (склонение, употребление). Личные, указательные, притяжательные местоимения (склонение). Präsens (слабые и сильные глаголы). Порядок слов (повествовательное и вопросительное предложения). Падежи. Отрицание. Модальные глаголы. Futur I. Imperativ. Приставки.	Устный опрос. Контрольная работа. Тест.
3.	Лексика	Bekanntschaft. Familie. Studium.	Словарный диктант. Письмо. Сообщение.

2 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Грамматика	Возвратные глаголы. Склонение имен существительных. Предлоги двойного управления. Perfekt. Präteritum.	Устный опрос. Контрольная работа. Тест.
2.	Лексика	Tagesablauf. Wochenende. Haus/Wohnung.	Словарный диктант.

			Письмо. Сообщение.
--	--	--	-----------------------

3 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Грамматика	Предлоги с Dativ, Akkusativ, Genetiv. Степени сравнения прилагательных. Двойные союзы. Infinitiv mit/ohne zu. Инфинитивные обороты.	Устный опрос. Контрольная работа. Тест.
2.	Лексика	Einkäufe. Urlaub. Hobby. Freizeit.	Словарный диктант. Письмо. Сообщение.
3.	Домашнее чтение	Примерный перечень литературы представлен в пункте 5.4.	Сообщение.

4 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Грамматика	Склонением имен прилагательных. Местоименные наречия. Придаточные дополнительные предложения. Plusquamperfekt.	Устный опрос. Контрольная работа. Тест.
2.	Лексика	Essen und Trinken. Feste.	Словарный диктант. Письмо. Сообщение. Презентация.
3.	Домашнее чтение	Примерный перечень литературы представлен в пункте 5.4.	Сообщение.

5 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Грамматика	Passiv. Придаточные предложения времени, причины, определительные, цели.	Устный опрос. Контрольная работа. Тест.
2.	Лексика	Gesundheit. Sport. Gesunde Lebensweise.	Словарный диктант. Письмо. Сообщение. Презентация.
3.	Домашнее чтение	Примерный перечень литературы представлен в пункте 5.4.	Сообщение.

6 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Грамматика	Konjunktiv I und II. Условные придаточные предложения. Partizip I und II.	Устный опрос. Контрольная работа. Тест.
2.	Лексика	Mode. Kultur. Sehenswürdigkeiten. Wünsche und Wirklichkeit.	Словарный диктант. Письмо. Сообщение. Презентация.
3.	Домашнее чтение	Примерный перечень литературы представлен в пункте 5.4.	Сообщение.

При изучении дисциплины применяется электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1.	Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям)	Методические указания по выполнению контрольных работ, по самостоятельной работе и подготовке к текущему контролю, утвержденные кафедрой немецкой филологии, протокол № 10 от 13.05.2021 г.
2.	Подготовка к текущему контролю	

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

В ходе изучения дисциплины предусмотрено использование следующих образовательных технологий: лабораторные занятия, самостоятельная работа студентов.

Компетентностный подход в рамках преподавания дисциплины реализуется в использовании интерактивных технологий и активных методов (дискуссия) в сочетании с внеаудиторной работой.

Информационные технологии, применяемые при изучении дисциплины: использование информационных ресурсов, доступных в информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

Адаптивные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины – для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме устного опроса, контрольных работ и **промежуточной аттестации** в форме вопросов и заданий к экзамену.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора (в соответствии с п. 1.4)	Результаты обучения (в соответствии с п. 1.4)	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1.	ИОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Знает систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Устный опрос.	Вопрос на экзамене 2.
		Умеет использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Техника чтения. Контрольная работа. Тест.	Вопрос на экзамене 1, 3.
		Владеет системой лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Презентация. Словарный диктант. Письмо. Сообщение.	Вопрос на экзамене 2.

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерный перечень вопросов и заданий

Вопросы для устного опроса по фонетике и грамматике:

1. Гласные (долгие и краткие, закрытые и открытые).
2. Монофтонги, дифтонги.
3. Согласные.
4. Ударение и интонация.

5. Употребление артикля.
6. Präsens.
7. Порядок слов (повествовательное и вопросительное предложения).
8. Модальные глаголы.
9. Imperativ.
10. Склонение имен существительных.
11. Степени сравнения прилагательных.
12. Perfekt.
13. Infinitiv mit/ohne zu.
14. Präteritum.
15. Склонение имен прилагательных.
16. Passiv.

Критерии оценки ответов на устные вопросы	
Студент полностью ответил на вопрос; раскрыл главные положения в изученном материале; смог привести примеры; не допустил ошибок и недочётов при воспроизведении изученного материала.	зачтено
Студент не полностью ответил на вопрос; не раскрыл главные положения в изученном материале; не смог привести примеры; допустил ошибки и недочёты при воспроизведении изученного материала.	не зачтено

Примерный текст для проверки техники чтения.

Heute ist Sonntag. Die Studienfreunde Renate und Maxim besuchen den Studentenklub. Sie studieren in Moskau. Sie sind Studenten an der Universität. Maxim ist aus Moskau. Er spricht gut deutsch und französisch. Renate wird Philologin und Maxim – Historiker. Im Studentenklub sehen Renate und Maxim Helene und Marko. Helene ist aus Nowgorod und studiert Medizin. Marko ist Italiener. Er studiert am Konservatorium und wird Pianist.

Критерии оценки проверки техники чтения	
Студент продемонстрировал фразовое ударение и интонационные контуры; произнес слова без нарушений нормы; допустил не более пяти фонетических ошибок. Речь студента воспринимается легко, необоснованные паузы отсутствуют. Студент осознает общий смысл прочитанного текста.	зачтено
Студент продемонстрировал неверную расстановку ударений; допустил наличие ошибок в произношении слов, или допустил более пяти фонетических ошибок. Речь студента воспринимается с трудом из-за большого количества неестественных пауз, запинок. Студент не понимает общего смысла прочитанного текста.	не зачтено

Примерный образец контрольной работы/теста по теме „Präsens“.

Дополните окончания глаголов.

1. Ich sprech... Deutsch.
2. Wir lern... Englisch.
3. Sie — они schreib... gut.
4. Du geh... in die Uni.
5. Er frag... die Studentin.
6. Sie — они sprech... Deutsch.
7. Ihr such... das Hotel.
8. Maria sing... gut.
9. Das Konzert beginn... .
10. Ich versteh... Russisch.

Вставьте глаголы, данные в скобках, в правильной форме:

1. Der Lehrer (geben) dem Schüler eine Aufgabe.
2. Der Schüler (schreiben) die Aufgabe ins Heft.
3. Er (antworten) schnell und richtig.
- Anna (gehen) schnell an die Tafel.
4. Nina (sehen) ihren Fehler nicht.
5. Wer (helfen) dir bei der Arbeit?

Переведите на немецкий язык.

1. Я говорю по-русски, по-немецки и по-английски. 2. В свободное время я учу испанский. Я хожу на курсы испанского. 3. Ты любишь ходить в кафе? — Да, конечно! Я также люблю ходить в кино. 4. Я люблю слушать музыку и хорошо играю на гитаре. 5. Три раза в неделю я хожу на плавание.

Критерии оценки выполнения контрольной работы/теста	
Работа выполнена полностью. Ошибки отсутствуют. Возможно наличие одной-две неточности или описки, не являющихся следствием незнания или непонимания учебного материала. Студент показал полный объем знаний, умений в освоении пройденных тем и применение их на практике. Количество правильных ответов в процентном соотношении 90-100%.	5
Работа выполнена полностью. Допущено две-три ошибки или два-три недочета. Студент показал хороший объем знаний, умений в освоении пройденных тем и применение их на практике. Количество правильных ответов в процентном соотношении 75-89%.	4
Работа выполнена, но допущено до пяти ошибок и/ или более пяти недочетов. Студент показал знания, умения в освоении пройденных тем и применение их на практике. Количество правильных ответов в процентном соотношении 60-74%.	3
Работа выполнена не полностью. Допущены грубые ошибки (более пяти). Студент не показал полный объем знаний, умений в освоении пройденных тем и применение их на практике. Количество правильных ответов в процентном соотношении менее 60% правильных ответов.	2

Примерный образец письма.

Köln, 15. September 2020

Lieber Otto

Heute ist Dienstag und ich bin in Köln. Köln ist sehr schön und interessant. Das Wetter ist heute gut und die Leute sind freundlich und nett. In Köln lerne ich Deutsch und ich bleibe hier bis Oktober. Dann komme ich nach Hause zurück.

Was machst du, Otto? Wo bist du jetzt?

Ich warte auf deine Antwort.

viele Grüße

Anita

Критерии оценки проверки письма	
Даны полные ответы на заданные вопросы; правильно выбрано обращение, завершающая фраза; присутствует благодарность, выражена надежда на будущие контакты. Текст логично выстроен и разделен на абзацы; правильно использованы языковые средства для передачи логической связи; оформление текста соответствует нормам письменного этикета. Используются разнообразная лексика и грамматические структуры, соответствующие поставленной коммуникативной задаче.	зачтено
Частично даны ответы на заданные вопросы или вовсе отсутствуют. Имеется более 2-х нарушений в стилевом оформлении письма и в соблюдении норм вежливости. Отсутствует благодарность, упоминание о будущих контактах. Текст выстроен нелогично; допущены многочисленные ошибки в структурном оформлении текста письма. Допущены многочисленные языковые ошибки, которые затрудняют понимание текста.	не зачтено

Примерных список тем для подготовки презентаций.

Essen und Trinken, Feste, Sport, Gesunde Lebensweise, Mode, Kultur, Sehenswürdigkeiten.

Критерии оценки подготовки презентаций	
Каждый из предложенных показателей оценивается по критериям выполнен – 2 балла частично выполнен – 1 балл не выполнен – 0 баллов 7-10 баллов – отметка «зачтено» 0-6 баллов – отметка «не зачтено»	
Показатели оценки	Критерии оценивания
1	Структура (количество слайдов соответствует содержанию и продолжительности выступления, например: для 7-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10 слайдов, включая титульный и заключительный слайд)
2	Наглядность (иллюстрации хорошего качества, с четким изображением, текст легко читается, например: используются средства наглядности информации в виде таблиц)
3	Дизайн и настройка (оформление слайдов соответствует теме, не препятствует восприятию содержания, для всех слайдов презентации используется один и тот же шаблон оформления)
4	Содержание (презентация отражает основную тему – проблему, цель, выводы, т.е. содержит полную, понятную информацию по теме доклада при наличии орфографической и пунктуационной грамотности)
5	Требования к выступлению (выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, выступающий свободно и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории, выступающий точно укладывается в рамки регламента)

Примерный образец словарного диктанта по теме „Meine Familie“.

1) Напишите перевод слова „der Bruder“. 2) Найдите синоним слову „Die Grossmutter“: варианты ответов Die Oma-der Opa-das Kind. 3) Дайте перевод слову „die Geschwister“- 4) Найдите форму множественного числа слова „die Schwester“: варианты ответов die Schwestern-die Schwester-die Geschwister.

Критерии оценки проверки словарного диктанта	
Студентом не допущены ошибки или допущены одна-две ошибки.	зачтено
Студентом допущено более двух ошибок.	не зачтено

Пример задания для подготовки сообщения.

Fassen Sie kurz den Inhalt des Buches zusammen und drücken Sie Ihre Meinung zu diesem Problem.

Критерии оценки подготовки сообщений	
Студент раскрыл тему, грамотно изложил материал, ответил на заданные вопросы, продемонстрировал владение материалом.	зачтено
Студент не раскрыл тему, не смог грамотно изложить материал, на заданные вопросы ответил не полностью или вовсе не дал ответов, не владеет материалом.	не зачтено

**Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации
(экзамен)**

Содержание экзаменационного билета:

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КубГУ»)
Факультет романо-германской филологии
Кафедра немецкой филологии

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка»

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Lesen Sie den Text Nr. 1 vor, übersetzen Sie den markierten Textauszug und erzählen Sie den ganzen nach.
2. Sprechen Sie zum lexikalischen Thema «Mein Tagesablauf».
3. Übersetzen Sie die Sätze aus dem Russischen ins Deutsche.

Заведующий кафедрой _____ Ю.П. Нечай

Разговорные темы, выносимые на экзамен

1 семестр:

- Darf ich mich vorstellen
- Meine Familie
- Mein Studium
- Im Deutschunterricht
- Meine Freunde

2 семестр:

- Mein Tagesablauf
- Mein Wochenende
- Mein Tagesablauf als Schüler/Schülerin
- Meine Wohnung/Mein Haus
- Mein Traumhaus/Meine Traumwohnung

3 семестр:

- Ich gehe einkaufen
- Mein Hobby
- Urlaub planen und organisieren
- Wie verbringe ich meine Freizeit

4 семестр:

- Was esse und trinke ich am liebsten
- Meine Mahlzeiten

- Essgewohnheiten in verschiedenen Ländern
- Mein Lieblingsfest
- Feste in verschiedenen Ländern

5 семестр:

- Sport in meinem Leben
- Warum soll man Sport treiben?
- Gesunde Lebensweise
- Meine Gesundheit

6 семестр:

- Mode in meinem Leben
- Mode im 21. Jahrhundert
- Was wäre, wenn ich....
- Sehenswürdigkeiten in Deutschland
- Sehenswürdigkeiten in Russland
- Sehenswürdigkeiten in verschiedenen Ländern

Во время экзамена в первом вопросе студент должен прочитать вслух и перевести на русский язык выделенный абзац текста (при переводе студент может пользоваться немецко-русским печатным словарем), а затем представить краткий пересказ всего текста. Тексты для экзамена берутся из художественной немецкоязычной оригинальной литературы.

Во втором вопросе студент высказывается по одной из изученных разговорных тем семестра.

В третьем вопросе студенту необходимо выполнить устный перевод предложений с русского языка на немецкий язык.

Преподаватель вправе задать студенту дополнительные вопросы по любому вопросу в экзаменационном билете, а также задать вопросы по всему изученному материалу в том или ином семестре.

Критерии оценивания результатов обучения

Оценка	Критерии оценивания по экзамену
Высокий уровень «5» (отлично)	оценку «отлично» заслуживает студент, освоивший знания и умения в соответствии с компетенцией; который умеет использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации; освоивший весь теоретический материал и умеющий применять его на практике; выполнивший все задания, предусмотренные учебным планом на высоком качественном уровне; практические навыки профессионального применения освоенных знаний сформированы.
Средний уровень «4» (хорошо)	оценку «хорошо» заслуживает студент, практически полностью освоивший знания и умения в соответствии с компетенцией; умеющий использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации; не полностью освоивший весь теоретический материал, но умеющий применять его на практике на достаточном уровне; учебные задания не оценены максимальным числом баллов, в основном сформировал практические навыки.
Пороговый уровень «3» (удовлетворите)	оценку «удовлетворительно» заслуживает студент, частично с пробелами освоивший знания и умения в соответствии с компетенцией; частично умеющий использовать систему

льно)	лингвистических знаний для осуществления коммуникации, многие учебные задания либо не выполнил, либо они оценены числом баллов близким к минимальному, некоторые практические навыки не сформированы.
Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)	оценку «неудовлетворительно» заслуживает студент, не освоивший знания и умения в соответствии с компетенцией; не умеющий использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации, учебные задания не выполнил, практические навыки не сформированы.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

1. Бутусова А.С. Немецкий язык для бакалавров (начальный уровень): учебник: [16+] / А. С. Бутусова, М. В. Лесняк, В. Д. Фатымина, О. П. Колесникова; отв. ред. А. С. Бутусова; Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2017. – Ч. 1. – 181 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=499889. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-2520-1.

2. Бутусова А.С. Немецкий язык (средний уровень): учебник: [16+] / А. С. Бутусова, М. В. Лесняк, В. Д. Фатымина, О. П. Колесникова; Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2016. – Ч. 2. – 239 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=461986. – ISBN 978-5-9275-2228-6.

3. Гузь М.Н. Фонетика немецкого языка: читаем и говорим по-немецки / М. Н. Гузь, И. О. Ситникова. – 2-е изд., испр., и доп. – Санкт-Петербург: КАРО, 2010. – 160 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=461903. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9925-0535-1.

4. Паремская Д.А. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие для студентов учреждений высшего образования по специальности «Современные иностранные языки»: с электронным приложением / Д. А. Паремская. - 17-е изд., испр. - Минск: Вышэйшая школа, 2019. - 351 с. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Библиогр.: с. 346. - ISBN 978-985-06-3050-6. - ISBN 978-985-06-3049-0: 835 p. 80 к.

5. Aufderstraße, Hartmut. Delfin. Niveaustufe A1 [Текст] : Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache : Lehrbuch + Arbeitsbuch : dreibändige Ausg. Teil 1 : Lektionen 1-7 [mit 1 CD im Buch] / Hartmut Aufderstraße, Jutta Müller, Thomas Storz ; Zeichnungen von Frauke Fährmann. - dreibändige Ausgabe. - München : Hueber Verlag, 2016. - vii, 8-148 S. : ill. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 9783194016019 : 1892 p. 48 к.

6. Aufderstraße, Hartmut. Delfin. Niveaustufe A2 [Текст] : Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache : Lehrbuch + Arbeitsbuch : dreibändige Ausg. Teil 2 : Lektionen 8-14 [mit 1 CD im Buch] / Hartmut Aufderstraße, Jutta Müller, Thomas Storz ; Zeichnungen von Frauke Fährmann. - dreibändige Ausgabe. - München : Max Hueber Verlag, 2016. - vii, 78-336 S. : ill. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 978-3-19-411601-6 : 1892 p. 48 к.

7. Aufderstraße, Hartmut. Delfin. Niveaustufe B 1 [Текст] : Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache : Lehrbuch + Arbeitsbuch : dreibändige Ausg. Teil 3 : Lektionen 15-20 [mit 1 CD im Buch] / Hartmut Aufderstraße, Jutta Müller, Thomas Storz ; Zeichnungen von Frauke Fährmann. - dreibändige Ausgabe. - München : Max Hueber Verlag, 2016. - vii, 148-504 S. : ill. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 978-3-19-421601-3 : 1892 p. 48 к.

8. Dreyer, Hilke. [Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik] : aktuell / Hilke Dreyer, Richard Schmitt. - 1. Aufl. Новое изд-е [Русская версия]. - Ismaning : Hueber Verlag, 2014. - 416 S. - (Die Gelbe aktuell). - ISBN 9783193672551 : 850.14.

5.2. Периодическая литература

Не предусмотрено.

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

5.4. Примерный перечень литературы для домашнего чтения:

1. Felix und Theo „Einer singt falsch“.
2. R. Dittrich „Die Loreley lebt“.
3. Goethe neu erzählt von Urs Luger „Werther“.
4. Dürrenmatt F. „Besuch der alten Dame“.
5. Borchert „Erzählungen“.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер	
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	
Учебные аудитории для проведения лабораторных работ. Лаборатория...	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	
Учебные аудитории для курсового проектирования (выполнения курсовых работ)	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную	

	информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
Помещение для самостоятельной работы 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. 347	Учебная мебель, персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, ноутбуки, Wi-Fi	Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) Microsoft Windows 8, 10 Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ)

РЕЦЕНЗИЯ
на рабочую программу дисциплины
«Б1.О.14 Практический курс второго иностранного языка»
по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
факультета романо-германской филологии Кубанского государственного университета

Рецензируемая рабочая программа дисциплины «Б1.О.14 Практический курс второго иностранного языка» предназначена для студентов-специалистов очной формы обучения, обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Рабочая программа составлена в соответствии с рабочим учебным планом.

Цель дисциплины состоит в формировании способности применять знания иностранных языков, а также знания о закономерностях функционирования языков перевода, использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

В рабочей программе указаны цели и задачи освоения дисциплины, определено ее место в структуре ООП, указана общепрофессиональная компетенция (ОПК-1), формируемая у студентов в результате освоения дисциплины, темы и разделы курса, виды подготовки, количество отводимых часов, формы организации занятий, список обязательной и дополнительной литературы.

Содержание рабочей программы дисциплины соответствует содержанию формируемых компетенций. Контрольно-измерительные материалы позволяют адекватно оценивать уровень усвоения знаний студентов по дисциплине. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины направлены на закрепление требований формируемой компетенции.

Рецензируемая рабочая программа дисциплины «Б1.О.14 Практический курс второго иностранного языка» соответствует требованиям, предъявляемым к рабочим программам, составлена с учетом современных научно-практических и методологических тенденций и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания.

др. филол. наук, доцент

кафедры английской филологии КубГУ



А.В. Зиньковская

РЕЦЕНЗИЯ
на рабочую программу

дисциплины «Б1.О.14 Практический курс второго иностранного языка»
для студентов направления подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение
факультета романо-германской филологии Кубанского государственного университета

Рецензируемая рабочая программа дисциплины «Б1.О.14 Практический курс второго иностранного языка» составлена в соответствии с рабочим учебным планом по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение и предназначена для студентов 1-3 курсов факультета романо-германской филологии очной формы обучения.

В структуру рабочей программы включены все необходимые компоненты: сформулированы цели и задачи освоения дисциплины, определено место дисциплины в структуре ООП, указаны профессиональная компетенция (ОПК-1), формируемая у студентов в результате освоения дисциплины, указаны темы и разделы курса, виды подготовки, количество отводимых часов, формы организации занятий.

Программа включает актуальный список рекомендуемой обязательной и дополнительной литературы, темы для самостоятельной подготовки, что создаёт методическую базу данной дисциплины.

Логичность структуры и целесообразность тематического наполнения рецензируемой программы не вызывает сомнений. Для проведения текущего контроля по итогам освоения дисциплины, а также для контроля самостоятельной работы обучающегося по отдельным разделам дисциплины предусмотрены разнообразные виды оценочных средств.

Таким образом, рецензируемая программа по дисциплине «Б1.О.14 Практический курс второго иностранного языка» соответствует требованиям, предъявляемым к рабочим программам, и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания для студентов направления подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Рецензент:
Доктор филологических наук, доцент
Кубанского государственного аграрного
университета имени И. Т. Трубилина

Непшекуева Т. С.

Личную подпись тов. _____

начальник отдела кадров

